

Cynulliad
Cenedlaethol
Cymru
National
Assembly for
Wales



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU

NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 5 Hydref 2010
Tabled on 5 October 2010

Mesur Arfaethedig y Gymraeg (Cymru)
Proposed Welsh Language (Wales) Measure

Alun Ffred Jones

1

Long title, page 12, line 1, leave out 'further'.

Teitl hir, tudalen 12, llinell 1, gadewch allan 'bellach'.

Alun Ffred Jones

2

Long title, page 12, line 2, after 'Wales;', insert 'to provide for a Welsh Language Partnership Council;'.

Teitl hir, tudalen 12, llinell 2, ar ôl 'Nghymru;', ychwanegwch 'i ddarparu ar gyfer Cyngor Partneriaeth y Gymraeg;'.

Alun Ffred Jones

3

Long title, page 12, line 5, leave out 'promoting equality between the Welsh and English languages' and insert 'working towards ensuring that the Welsh language is treated no less favourably than the English language'.

Teitl hir, tudalen 12, llinell 4, gadewch allan 'hybu cydraddoldeb rhwng y Gymraeg a'r' a rhowch yn ei le 'gweithio tuag at sicrhau nad yw'r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na'r'.

Alun Ffred Jones

4

Long title, page 12, line 6, after 'language', insert '(including duties to comply with those standards, and rights arising from the enforceability of those duties)'.

Teitl hir, tudalen 12, llinell 5, ar ôl 'Gymraeg', ychwanegwch '(gan gynnwys dyletswyddau i gydymffurfio â'r safonau hynny, a hawliau sy'n deillio o allu gorfodi'r dyletswyddau hynny)'.

***Alun Ffred Jones**

5

Page 12, line 13, leave out subsections 1 to 2 and insert –

- () The Welsh language has official status in Wales.
- () The official status of the Welsh language is given legal effect by the enactments about –
 - (a) duties on bodies to use the Welsh language, and the rights which arise from the enforceability of those duties, which enable Welsh speakers to use the language in dealings with those bodies (such as the provision of services by those bodies);
 - (b) the treatment of the Welsh language no less favourably than the English language;
 - (c) the validity of the use of the Welsh language;
 - (d) the promotion and facilitation of the use of the Welsh language;
 - (e) the freedom of persons wishing to use the Welsh language to do so with one another;
 - (f) the creation of the Welsh Language Commissioner; and
 - (g) other matters relating to the Welsh language.
- () Those enactments include (but are not limited to) the enactments which –
 - (a) require the Welsh and English languages to be treated on the basis of equality in the conduct of the proceedings of the National Assembly for Wales;
 - (b) confer a right to speak the Welsh language in legal proceedings in Wales;
 - (c) give equal standing to the Welsh and English texts of –
 - (i) Measures and Acts of the National Assembly for Wales, and

- (ii) subordinate legislation;
- (d) impose a duty on the Welsh Ministers to adopt a strategy setting out how they propose to promote and facilitate the use of the Welsh language;
- (e) create standards of conduct that relate to the use of the Welsh language, or the treatment of the Welsh language no less favourably than the English language, in connection with –
 - (i) delivering services,
 - (ii) making policy, and
 - (iii) exercising functions or conducting businesses and other undertakings;
- (f) create standards of conduct in promoting and facilitating the use of the Welsh language;
- (g) create standards of conduct for keeping records in connection with the Welsh language;
- (h) impose a duty to comply with those standards of conduct that are created, and create remedies for failures to comply with them; and
- (i) create the Welsh Language Commissioner with functions that include –
 - (i) promoting the use of the Welsh language,
 - (ii) facilitating the use of the Welsh language,
 - (iii) working towards ensuring that the Welsh language is treated no less favourably than the English language
 - (iv) conducting inquiries into matters relating to the Commissioner's functions, and
 - (v) investigating interference with the freedom to use the Welsh language.'

Tudalen 12, llinell 12, gadewch allan adrannau 1 hys at 2 a rhowch yn ei lle –

- '() Mae statws swyddogol i'r Gymraeg yng Nghymru.
- () Rhoddir effaith gyfreithiol i statws swyddogol y Gymraeg drwy gyfrwng deddfiadau ynghylch y canlynol –
 - (a) dyletswyddau ar gyrff i ddefnyddio'r Gymraeg, a'r hawliau sy'n deillio o allu gorfodi'r dyletswyddau hynny, sy'n galluogi siaradwyr Cymraeg i ddefnyddio'r iaith yn ymwneud y cyrff hynny â hwy (megis darparu gwasanaethau gan y cyrff hynny);
 - (b) peidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg;
 - (c) dilysrwydd defnyddio'r Gymraeg;
 - (d) hybu a hwyluso defnyddio'r Gymraeg;
 - (e) rhyddid personau sy'n dymuno defnyddio'r Gymraeg i wneud hynny gyda'i gilydd;
 - (f) creu swydd Comisiynydd y Gymraeg; ac
 - (g) materion eraill sy'n ymwneud â'r Gymraeg.

- () Mae'r deddfiadau hynny'n cynnwys deddfiadau sy'n gwneud y canlynol (ond nid ydynt wedi eu cyfyngu iddynt) –
- (a) ei gwneud yn ofynnol i'r Gymraeg a'r Saesneg gael eu trin ar y sail eu bod yn gyfartal yn nhrefodion Cynulliad Cenedlaethol Cymru;
 - (b) rhoi hawl i siarad Cymraeg mewn achosion cyfreithiol yng Nghymru;
 - (c) rhoi statws cyfartal i destunau Cymraeg a Saesneg –
 - (i) Mesurau a Deddfau Cynulliad Cenedlaethol Cymru, a
 - (ii) is-ddeddfwriaeth;
 - (d) gosod dyletswydd ar Weinidogion Cymru i fabwysiadu strategaeth sy'n nodi sut y maent yn bwriadu hybu a hwyluso defnyddio'r Gymraeg;
 - (e) creu safonau ymddygiad sy'n ymwneud â defnyddio'r Gymraeg, neu â pheidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg, mewn cysylltiad –
 - (i) â chyflenwi gwasanaethau,
 - (ii) â llunio polisi, a
 - (iii) ag arfer swyddogaethau neu gynnal busnesau neu ymgymeriadau eraill;
 - (f) creu safonau ymddygiad o ran hybu a hwyluso defnyddio'r Gymraeg;
 - (g) creu safonau ymddygiad ar gyfer cadw cofnodion mewn cysylltiad â'r Gymraeg;
 - (h) gosod dyletswydd i gydymffurfio â'r safonau ymddygiad hynny sy'n cael eu creu, a chreu rhwymedïau am fethiannau i gydymffurfio â hwy; ac
 - (i) creu swydd Comisiynydd y Gymraeg a chanddi swyddogaethau sy'n cynnwys –
 - (i) hybu defnyddio'r Gymraeg,
 - (ii) hwyluso defnyddio'r Gymraeg,
 - (iii) gweithio tuag at sicrhau nad yw'r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na'r Saesneg,
 - (iv) cynnal ymholiadau i faterion sy'n ymwneud â swyddogaethau'r Comisiynydd, a
 - (v) ymchwilio i ymyrraeth â'r rhyddid i ddefnyddio'r Gymraeg.'.

To insert a new Section –

'General duty

[] The Commissioner's principal aim

- (1) The principal aim of the Commissioner in exercising his or her functions is to promote and facilitate the use of the Welsh language.
- (2) The actions which the Commissioner must undertake in exercising functions in accordance with subsection (1) include (but are not limited to) working towards increasing –
 - (a) the use of the Welsh language in the provision of services, and
 - (b) other opportunities for persons to use the Welsh language.
- (3) In exercising functions in accordance with subsection (1), the Commissioner must have regard to –
 - (a) the official status which the Welsh language has in Wales,
 - (b) the duties to use Welsh which are (or may be) imposed by law, and the rights which arise from the enforceability of those duties,
 - (c) the principle that, in Wales, the Welsh language should be treated no less favourably than the English language, and
 - (d) the principle that persons in Wales should be able to live their lives through the medium of the Welsh language if they choose to do so.'.

I ychwanegu Adran newydd –

'Dyletswydd gyffredinol

[] Prif nod y Comisiynydd

- (1) Prif nod y Comisiynydd wrth arfer ei swyddogaethau yw hybu a hwyluso defnyddio'r Gymraeg.
- (2) Mae'r camau y mae'n rhaid i'r Comisiynydd eu cymryd wrth arfer swyddogaethau yn unol ag is-adran (1) yn cynnwys gweithio tuag at gynyddu'r canlynol (ond nid ydynt wedi eu cyfyngu iddynt) –
 - (a) defnyddio'r Gymraeg yng nghyswllt darparu gwasanaethau, a
 - (b) cyfleoedd eraill i bersonau ddefnyddio'r Gymraeg.
- (3) Wrth arfer swyddogaethau'n unol ag is-adran (1), rhaid i'r Comisiynydd roi sylw –
 - (a) i statws swyddogol y Gymraeg yng Nghymru,

- (b) i'r dyletswyddau i ddefnyddio'r Gymraeg sydd wedi eu gosod (neu a all gael eu gosod) drwy gyfraith, a'r hawliau sy'n deillio o allu gorfodi'r dyletswyddau hynny,
- (c) i'r egwyddor na ddylai'r Gymraeg gael ei thrin yn llai ffafriol na'r Saesneg yng Nghymru, a
- (d) i'r egwyddor y dylai personau yng Nghymru allu byw eu bywydau drwy gyfrwng y Gymraeg os ydynt yn dymuno gwneud hynny.'.

Alun Ffred Jones

7

Section 3, page 13, line 15, leave out 'promote equality between the Welsh and English languages' and insert 'work towards ensuring that the Welsh language is treated no less favourably than the English language'.

Adran 3, tudalen 13, llinell 16, gadewch allan 'hybu cydraddoldeb rhwng y Gymraeg a'r' a rhowch yn ei le 'gweithio tuag at sicrhau nad yw'r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na'r'.

Alun Ffred Jones

8

Section 5, page 15, line 3, leave out subsection (6).

Adran 5, tudalen 15, llinell 3, gadewch allan is-adran (6).

Alun Ffred Jones

9

Section 6, page 16, leave out lines 1 to 4.

Adran 6, tudalen 16, gadewch allan linellau 1 hyd at 5.

Alun Ffred Jones

10

Section 7, page 16, line 10, leave out ', whether for judicial review or otherwise,'.

Adran 7, tudalen 16, llinell 10, gadewch allan 'boed ar gyfer adolygiad barnwrol neu fater arall,'.

Alun Ffred Jones

11

Section 11, page 18, line 21, leave out 'staff of the Commissioner' and insert 'members of the Commissioner's staff'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Gymraeg. There is no need to amend the Welsh version.)

Alun Ffred Jones

12

Section 15, page 19, after line 35, insert –

- '() But the Welsh Ministers may not direct the Commissioner in relation to the following matters –
- (a) giving a compliance notice to a person under Chapter 6 of Part 4 (including the content of a compliance notice to be given to a person);
 - (b) Part 5 (enforcement of standards);
 - (c) Part 6 (the freedom to use Welsh).'

Adran 15, tudalen 19, ar ôl llinell 34, ychwanegwch –

- '() Ond ni chaiff Gweinidogion Cymru gyfarwyddo'r Comisiynydd mewn perthynas â'r materion canlynol –
- (a) rhoi hysbysiad cydymffurfio i berson o dan Bennod 6 o Ran 4 (gan gynnwys cynnwys hysbysiad cydymffurfio sydd i'w roi i berson);
 - (b) Rhan 5 (gorfodi safonau);
 - (c) Rhan 6 (rhyddid i ddefnyddio'r Gymraeg).'

Alun Ffred Jones

13

Section 18, page 21, line 2, leave out subsection (6).

Adran 18, tudalen 21, llinell 2, gadewch allan is-adran (6).

Alun Ffred Jones

14

Section 20, page 22, leave out lines 11 to 12.

Adran 20, tudalen 22, gadewch allan linellau 10 hyd at 11.

Alun Ffred Jones 15

Section 20, page 22, line 14, leave out 'that' and insert 'a particular'.

Adran 20, tudalen 22, llinell 12, gadewch allan 'yr ombwdsmon hwnnw' a rhowch yn ei le 'ombwdsmon penodol'.

Alun Ffred Jones 16

Section 20, page 22, line 21, leave out 'Commissioner's'.

Adran 20, tudalen 22, llinell 20, gadewch allan 'ag ymchwiliad y Comisiynydd' a rhowch yn ei le 'â'r ymchwiliad'.

Alun Ffred Jones 17

Section 20, page 23, line 14, leave out 'jointly'.

Adran 20, tudalen 23, llinell 17, gadewch allan 'ar y cyd â'r' a rhowch yn ei le 'gyda'r'.

Alun Ffred Jones 18

Section 27, page 28, line 6, leave out 'promote or facilitate the treatment of the Welsh and English languages on the basis of equality' and insert 'work towards ensuring that the Welsh language is treated no less favourably than the English language'.

Adran 27, tudalen 28, llinell 5, gadewch allan 'hybu neu hwyluso trin y Gymraeg a'r Saesneg ar sail cydraddoldeb' a rhowch y ei le 'weithio tuag at sicrhau nad yw'r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na'r Saesneg'.

Alun Ffred Jones 19

Section 28, page 28, leave out line 22 and insert –

(b) working towards ensuring that the Welsh language is treated no less favourably than the English language.'

Adran 28, tudalen 28, llinell 24, gadewch allan 'drin y Gymraeg a'r Saesneg ar sail cydraddoldeb' a rhowch y ei le 'weithio tuag at sicrhau nad yw'r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na'r Saesneg'.

Alun Ffred Jones

20

Section 28, page 28, leave out line 27 and insert –

‘(b) working towards ensuring that the Welsh language is treated no less favourably than the English language.’.

Adran 28, tudalen 28, llinell 29, gadewch allan ‘drin y Gymraeg a’r Saesneg ar sail cydraddoldeb’ a rhowch y ei le ‘weithio tuag at sicrhau nad yw’r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg.’.

Alun Ffred Jones

21

Section 28, page 28, leave out line 32 and insert –

‘(b) working towards ensuring that the Welsh language is treated no less favourably than the English language.’.

Adran 28, tudalen 28, llinell 34, gadewch allan ‘drin y Gymraeg a’r Saesneg ar sail cydraddoldeb’ a rhowch y ei le ‘weithio tuag at sicrhau nad yw’r Gymraeg yn cael ei thrin yn llai ffafriol na’r Saesneg.’.

Alun Ffred Jones

22

Section 37, page 32, after line 29, insert –

- ‘(d) a National Park authority’s entry;
 - (e) an entry for any other person, but only if the person has given consent that promotion standards should be potentially applicable to that person.
- () For the purpose of subsection (3) –
- (a) “consent” means consent in writing given to the Welsh Ministers;
 - (b) a person may withdraw consent, but only with the agreement of the Welsh Ministers;
 - (c) if a person withdraws consent after that person’s entry has been amended to include a reference to promotion standards, the Welsh Ministers must amend the Schedule 6 table by removing the reference to promotion standards in the entry for that person.’.

Adran 37, tudalen 32, ar ôl llinell 30, ychwanegwch –

- ‘(d) cofnod awdurdod Parc Cenedlaethol;
 - (e) cofnod unrhyw berson arall, ond dim ond os yw’r person wedi cydsynio y dylai safonau hybu fod yn gymwysadwy iddo.
- () At ddibenion is-adran (3) –
- (a) ystyr “cydsyniad” yw cydsyniad ysgrifenedig a roddir i Weinidogion Cymru;

- (b) caniateir i berson dynnu cydsyniad yn ôl, ond dim ond os yw Gweinidogion Cymru yn cytuno i hynny;
- (c) os yw person yn tynnu cydsyniad yn ôl ar ôl i gofnod y person hwnnw gael ei ddiwygio i gynnwys cyfeiriad at safonau hybu, rhaid i Weinidogion Cymru ddiwygio'r tabl yn Atodlen 6 drwy ddileu'r cyfeiriad at safonau hybu yng nghofnod y person hwnnw.'.

Alun Ffred Jones

23

Adran 40, tudalen 33, llinell 32, ar ôl 'un', ychwanegwch 'neu ragor'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones

24

Section 40, page 34, line 1, leave out 'a particular' and insert 'one'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Gymraeg. There is no need to amend the Welsh version.)

Alun Ffred Jones

25

Adran 41, tudalen 34, llinell 10, gadewch allan '26(1)' a rhowch yn ei le '25(1)'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones

26

Section 41, page 34, after line 10, insert –

- '() But the Welsh Ministers need not secure that regulations provide for service delivery standards to be specifically applicable to P in relation to an activity specified in Schedule 9 if, or to the extent that –
 - (a) a standards report under section 62 indicates that it would be unreasonable or disproportionate for service delivery standards to be specifically applicable to P in relation to that activity, or
 - (b) the Welsh Ministers think it would be unreasonable or disproportionate for service delivery standards to be specifically applicable to P in relation to that activity.'.

Adran 41, tudalen 34, ar ôl llinell 11, ychwanegwch –

- (i) Ond nid oes rhaid i Weinidogion Cymru sicrhau bod rheoliadau yn darparu i safon cyflenwi gwasanaethau fod yn benodol gymwys i P mewn perthynas â gweithgaredd a bennir yn Atodlen 9 os yw, neu i'r graddau y mae –
- (a) adroddiad safonau o dan adran 62 yn nodi y byddai'n afresymol neu'n anghymesur i safonau cyflenwi gwasanaethau fod yn benodol gymwys i P mewn perthynas â'r gweithgaredd hwnnw, neu
 - (b) Gweinidogion Cymru o'r farn y byddai'n afresymol neu'n anghymesur i safonau cyflenwi gwasanaethau fod yn benodol gymwys i P mewn perthynas â'r gweithgaredd hwnnw.'.

Alun Ffred Jones

27

Section 51, page 38, line 18, leave out '8' and insert '7'.

Adran 51, tudalen 38, llinell 20, gadewch allan '8' a rhowch yn ei le '7'.

Alun Ffred Jones

28

Section 51, page 38, line 28, after 'in', insert 'inspecting or gaining access to'.

Adran 51, tudalen 38, llinell 30, gadewch allan 'yn yr hysbysiad' a rhowch yn ei le 'mewn archwilio a chael at hysbysiadau'.

Alun Ffred Jones

29

Section 52, page 39, line 8, leave out 'result produced by' and insert 'change described in'.

Adran 52, tudalen 39, llinell 11, gadewch allan 'canlyniad a geir drwy gyfrwng' a rhowch yn ei le 'newid a ddisgrifir yn'.

Alun Ffred Jones

30

Adran 53, tudalen 39, llinell 22, gadewch allan 'er mwyn' a rhowch yn ei le 'yn gofyn'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones

31

Section 53, page 39, after line 26, insert –

‘(5) In this section “imposition day” has the same meaning as in section 45.’.

Adran 53, tudalen 39, ar ôl llinell 28, ychwanegwch –

‘(5) Yn yr adran hon, mae i’r ymadrodd “diwrnod gosod” yr ystyr sydd iddo yn adran 45.’.

Alun Ffred Jones

32

Adran 54, tudalen 40, llinell 1, gadewch allan ‘er mwyn’ a rhowch yn ei le ‘yn gofyn’.

(Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones

33

Adran 55, tudalen 40, llinell 14, gadewch allan ‘er mwyn’ a rhowch yn ei le ‘yn gofyn’.

(Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones

34

Adran 56, tudalen 40, llinell 33, ar ôl ‘berson’, ychwanegwch ‘arall’.

(Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones

35

Section 56, page 41, line 7, leave out ‘45’ and insert ‘45(3)’.

Adran 56, tudalen 41, llinell 7, gadewch allan ‘45’ a rhowch yn ei le ‘45(3)’.

Alun Ffred Jones

36

Adran 57, tudalen 41, llinell 14, gadewch allan ‘er mwyn’ a rhowch yn ei le ‘yn gofyn’.
(Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones

37

Section 57, page 41, after line 26, insert –

‘(7) This section is subject to Tribunal Rules (which may, amongst other things, make provision about the manner in which appeals under this section may be brought).’.

Adran 57, tudalen 41, ar ôl llinell 27, ychwanegwch –

‘(7) Mae’r adran hon yn ddarostyngedig i Reolau’r Tribiwnlys (sy’n cael gwneud, ymysg pethau eraill, ddarpariaeth ynghylch y modd y ceir dwyn apelau o dan yr adran hon).’.

Alun Ffred Jones

38

To insert a new Section –

[] Appeals from Tribunal

- (1) This section applies if the Tribunal has decided an appeal under section 57.
- (2) The Commissioner or P may, with the permission of the Tribunal or High Court, appeal to the High Court on a question of law arising out of the decision.
- (3) If the High Court finds that the Tribunal has made an error on a point of law, the High Court –
 - (a) may set aside the decision of the Tribunal, and
 - (b) if it sets the decision aside, must either –
 - (i) remit the case to the Tribunal with directions for its reconsideration, or
 - (ii) re-make the decision.
- (4) The directions that the High Court may give under subsection (3)(b)(i) include, but are not limited to, either or both of the following –
 - (a) a direction that the persons who are to reconsider the case must not be the persons who made the decision that has been set aside;
 - (b) procedural directions in connection with the reconsideration of the case.

- (5) In re-making the decision in accordance with subsection (3)(b)(ii), the High Court –
 - (a) may make any decision which the Tribunal could make if the Tribunal were making the decision, and
 - (b) may make such findings of fact as the High Court thinks appropriate.
- (6) An application for permission to appeal must be made to the Tribunal or High Court within the period of 28 days beginning with the day when the Tribunal notified the person making the application of its determination of the appeal under section 57.
- (7) But the Tribunal or High Court may, on a written application by the Commissioner or P, allow an appeal to be made after the end of that period if the Tribunal or High Court is satisfied that there is a good reason –
 - (a) for the failure to apply for permission to appeal before the end of that period, and
 - (b) if there has been any delay in applying for permission to appeal out of time, for that delay.’.

I ychwanegu Adran newydd –

[] **Apelau o’r Tribiwnlys**

- (1) Mae’r adran hon yn gymwys os yw’r Tribiwnlys wedi penderfynu apêl o dan adran 57.
- (2) Caiff y Comisiynydd neu P, gyda chaniatâd y Tribiwnlys neu’r Uchel Lys, apelio i’r Uchel Lys ar bwynt cyfreithiol sy’n deillio o’r penderfyniad.
- (3) Os yw’r Uchel Lys yn dyfarnu bod y Tribiwnlys wedi gwneud camgymeriad ar bwynt cyfreithiol –
 - (a) caiff yr Uchel Lys osod penderfyniad y Tribiwnlys o’r naill du, a
 - (b) os bydd yr Uchel Lys yn gosod y penderfyniad o’r naill du, rhaid iddo naill ai –
 - (i) anfon yr achos yn ôl i’r Tribiwnlys gyda chyfarwyddyd ar gyfer ei ailystyried, neu
 - (ii) ail-wneud y penderfyniad.
- (4) Mae’r cyfarwyddiadau y caniateir i’r Uchel Lys eu rhoi o dan is-adran (3)(b)(i) yn cynnwys y canlynol, ond heb fod wedi eu cyfyngu iddynt –
 - (a) cyfarwyddyd na all y personau sydd i ailystyried yr achos fod yr un rhai â’r personau a wnaeth y penderfyniad sydd wedi ei roi o’r naill du;
 - (b) cyfarwyddiadau gweithredu mewn cysylltiad ag ailystyried yr achos.
- (5) Wrth ail-wneud y penderfyniad yn unol ag is-adran (3)(b)(ii), caniateir i’r Uchel Lys –
 - (a) gwneud unrhyw benderfyniad y gallai’r Tribiwnlys ei wneud pe bai’r Tribiwnlys yn gwneud y penderfyniad, a
 - (b) gwneud y canfyddiadau ffeithiol sy’n briodol yn nhyb yr Uchel Lys.

- (6) Rhaid i gais am ganiatâd i apelio gael ei wneud i'r Tribiwnlys neu'r Uchel Lys o fewn cyfnod o 28 o ddiwrnodau gan ddechrau ar y diwrnod yr hysbysodd y Tribiwnlys y person sy'n gwneud y cais o'i ddyfarniad ar yr apêl o dan adran 57.
- (7) Ond caiff y Tribiwnlys neu'r Uchel Lys, ar gais ysgrifenedig gan y Comisiynydd neu P, ganiatáu i apêl gael ei gwneud ar ôl diwedd y cyfnod hwnnw os yw'r Tribiwnlys neu'r Uchel Lys wedi ei fodloni bod rheswm da –
- (a) dros y methiant i wneud cais am ganiatâd i apelio cyn diwedd y cyfnod hwnnw, a
 - (b) os oedd unrhyw oedi wedi bod cyn gwneud y cais am ganiatâd i apelio ar ôl yr amser priodol, dros yr oedi hwnnw'.

Alun Ffred Jones

39

Section 58, page 41, line 37, leave out '57' and insert '57(3)'.

Adran 58, tudalen 41, llinell 38, gadewch allan '57' a rhowch yn ei le '57(3)'.

Alun Ffred Jones

40

Section 58, page 42, line 1, after 'determined', insert ', and a further appeal –

- (i) may not be made, or
- (ii) may be made only with the permission of the Tribunal or a court'.

Adran 58, tudalen 42, llinell 1, ar ôl 'dyfarnu', ychwanegwch 'ac, o ran apêl bellach –

- (i) na ellir gwneud un, neu
- (ii) na ellir gwneud un heb ganiatâd y Tribiwnlys neu ganiatâd llys'.

Alun Ffred Jones

41

Section 59, page 42, line 12, leave out 'specifically' and insert 'potentially'.

Adran 59, tudalen 42, llinell 11, gadewch allan 'benodol gymwys' a rhowch yn ei le 'gymwysadwy'.

Alun Ffred Jones

42

Section 61, page 43, after line 9, insert –

- ‘() If the Commissioner decides, or is directed, that a standards investigation is to consider whether service delivery standards should be specifically applicable to P, the investigation must –
- (a) consider whether, in respect of each of the activities specified in Schedule 9 which P carries out, it is reasonable and proportionate for service delivery standards to be specifically applicable to P, and
 - (b) as respects each such activity, if it is reasonable and proportionate for service delivery standards to be specifically applicable to P, conclude that service delivery standards should be specifically applicable to P in relation to that activity.’.

Adran 61, tudalen 43, ar ôl llinell 9, ychwanegwch –

- ‘() Os yw’r Comisiynydd yn penderfynu, neu’n cael ei gyfarwyddo, bod ymchwiliad safonau i ystyried a ddylai safonau cyflenwi gwasanaethau fod yn benodol gymwys i P, rhaid i’r ymchwiliad –
- (a) ystyried, o ran pob gweithgaredd a bennir yn Atodlen 9 y mae P yn ei wneud, a yw’n rhesymol ac yn gymesur i safonau cyflenwi gwasanaethau fod yn benodol gymwys i P ai peidio, a
 - (b) o ran pob gweithgaredd o’r fath, os yw’n rhesymol ac yn gymesur i safonau cyflenwi gwasanaethau fod yn benodol gymwys i P, ddod i’r casgliad y dylai safonau cyflenwi gwasanaethau fod yn benodol gymwys i P mewn perthynas â’r gweithgaredd hwnnw.’.

Alun Ffred Jones

43

Section 61, page 43, line 10, after ‘Commissioner’, insert ‘must consult’.

Adran 61, tudalen 43, llinell 10, ar ôl ‘safonau’, ychwanegwch ‘, rhaid i’r Comisiynydd ymgynghori’.

Alun Ffred Jones

44

Section 61, page 43, leave out lines 11 to 15 and insert –

- ‘(a) each relevant person,
- (b) the Advisory Panel, and
- (c) the public, except –
 - (i) if, or
 - (ii) to the extent thatthe Commissioner considers that it is inappropriate to do so.’

Adran 61, tudalen 43, gadewch allan linellau 11 hyd at 15 a rhowch yn eu lle –

- ‘(a) â phob person perthnasol,
- (b) â’r Panel Cynggori, ac
- (c) â’r cyhoedd, ac eithrio –
 - (i) os yw’n ystyried, neu
 - (ii) i’r graddau y mae’n ystyriedei bod yn amhriodol gwneud hynny.’

Alun Ffred Jones

45

Section 62, page 44, leave out lines 4 to 6 and insert –

- ‘(i) each relevant person,
 - (ii) the Advisory Panel,
 - (iii) each person who participated in the Commissioner’s consultation under section 61, and
 - (iv) the Welsh Ministers, and
 - (b) may send a copy of the report to any other person whom the Commissioner considers to have an interest in the report.
- (5) In this section “relevant person” means –
- (a) in the case of a standards investigation relating to a particular person, that person;
 - (b) in the case of a standards investigation relating to a group of persons, such persons –
 - (i) who appear to the Commissioner to be members of the group, and

- (ii) to whom the Commissioner thinks it appropriate to give a copy of the report.’.

Adran 62, tudalen 44, gadewch allan linellau 4 hyd at 5 a rhowch yn eu lle –

- ‘(i) at bob person perthnasol,
 - (ii) at y Panel Cyngori,
 - (iii) at bob person a gymerodd ran yn ymgynghoriad y Comisiynydd yn unol ag adran 61, a
 - (iv) at Weinidogion Cymru, a
- (b) caiff y Comisiynydd anfon copi o’r adroddiad at unrhyw berson arall a chanddo ddiddordeb yn yr adroddiad ym marn y Comisiynydd.
- (5) Yn yr adran hon, ystyr “person perthnasol” –
- (a) yn achos ymchwiliad safonau mewn perthynas â pherson penodol, yw’r person hwnnw;
 - (b) yn achos ymchwiliad safonau mewn perthynas â grŵp o bersonau, yw personau –
 - (i) yr ymddengys i’r Comisiynydd eu bod yn aelodau o’r grŵp, a
 - (ii) y mae’n briodol anfon copi o’r adroddiad atynt yn nhyb y Comisiynydd.’.

Alun Ffred Jones

46

Adran 72, tudalen 48, llinell 15, ar ôl ‘person’, ychwanegwch ‘arall’.

(Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones

47

Adran 79, tudalen 52, llinell 19, gadewch allan ‘roi’ a rhowch yn ei le ‘baratoi a rhoi’.

(Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones

48

Section 84, page 55, line 17, leave out ‘consider’ and insert ‘have due regard to’.

Adran 84, tudalen 55, llinell 17, gadewch allan 'ystyried' a rhowch yn ei le 'roi sylw dyladwy i'.

Alun Ffred Jones

49

Section 85, page 56, line 4, after 'of', insert 'the Tribunal or'.

Adran 85, tudalen 56, llinell 5, ar ôl 'ganiatâd', ychwanegwch 'y Tribiwnlys neu ganiatâd'.

Alun Ffred Jones

50

Section 92, page 58, after line 29, insert –

'() The Tribunal must notify D and the Commissioner of its decision on an appeal under section 91.'

Adran 92, tudalen 58, ar ôl llinell 30, ychwanegwch –

'() Rhaid i'r Tribiwnlys hysbysu D a'r Comisiynydd o'i benderfyniad ar apêl o dan adran 91.'

Alun Ffred Jones

51

Section 93, page 59, after line 13, insert –

'(6) An application for permission to appeal must be made to the Tribunal or High Court within the period of 28 days beginning with the day when the Tribunal notified the person making the application of its decision on the appeal under section 91.

(7) But the Tribunal or High Court may, on a written application by the Commissioner or P, allow an appeal to be made after the end of that period if the Tribunal or High Court is satisfied that there is a good reason –

(a) for the failure to apply for permission to appeal before the end of that period, and

(b) if there has been any delay in applying for permission to appeal out of time, for that delay.'

Adran 93, tudalen 59, ar ôl llinell 16, ychwanegwch –

'(6) Rhaid i gais am ganiatâd i apelio gael ei wneud i'r Tribiwnlys neu i'r Uchel Lys o fewn cyfnod o 28 o ddiwrnodau gan ddechrau ar y diwrnod yr hysbysodd y Tribiwnlys y person sy'n gwneud y cais o'i benderfyniad ar yr apêl o dan adran 91.

- (7) Ond caiff y Tribiwnlys neu'r Uchel Lys, ar gais ysgrifenedig gan y Comisiynydd neu P, ganiatáu i apêl gael ei gwneud ar ôl diwedd y cyfnod hwnnw os yw'r Tribiwnlys neu'r Uchel Lys wedi ei fodloni bod rheswm da—
- (a) dros y methiant i wneud cais am ganiatâd i apelio cyn diwedd y cyfnod hwnnw, a
 - (b) os oedd unrhyw oedi wedi bod cyn gwneud y cais am ganiatâd i apelio ar ôl yr amser priodol, dros yr oedi hwnnw.'.

Alun Ffred Jones

52

To insert a new Section—

'[] Commissioner's duty on an appeal

- (1) This section applies if—
 - (a) the Commissioner has carried out an investigation under section 70 following a complaint under section 94, and
 - (b) an appeal under section 91 or 93, or any further appeal, is made in relation to the investigation.
- (2) The Commissioner must—
 - (a) as soon as reasonably practicable after being informed of the appeal, give the person who made the complaint notice that the appeal has been made, and
 - (b) as soon as reasonably practicable after being informed of the outcome of the appeal, give the person who made the complaint notice of the outcome.'.

I ychwanegu Adran newydd—

'[] Dyletswydd y Comisiynydd ar apêl

- (1) Mae'r adran hon yn gymwys—
 - (a) os yw'r Comisiynydd wedi cynnal ymchwiliad o dan adran 70 yn dilyn cwyn o dan adran 94, a
 - (b) os gwneir apêl o dan adran 91 neu 93, neu os gwneir unrhyw apêl bellach, mewn perthynas â'r ymchwiliad.
- (2) Rhaid i'r Comisiynydd—
 - (a) cyn gynted ag y bo'n rhesymol ymarferol ar ôl cael ei hysbysu o'r apêl, roi i'r person a wnaeth y gŵyn hysbysiad yn nodi bod yr apêl wedi ei gwneud, a
 - (b) cyn gynted ag y bo'n rhesymol ymarferol ar ôl cael ei hysbysu o ganlyniad yr apêl, roi i'r person a wnaeth y gŵyn hysbysiad yn nodi'r canlyniad.'.

Alun Ffred Jones 53

Section 94, page 59, line 30, leave out 'application' and insert 'complaint'.

Adran 94, tudalen 59, llinell 33, gadewch allan 'cais' a rhowch yn ei le 'y gŵyn'.

Alun Ffred Jones 54

Section 112, page 69, line 10, leave out ', in particular,'.

Adran 112, tudalen 69, llinell 10, gadewch allan ', yn benodol,'.

Alun Ffred Jones 55

Section 112, page 69, line 20, leave out 'in particular' and insert 'amongst other things'.

Adran 112, tudalen 69, llinell 19, gadewch allan 'yn benodol' a rhowch yn ei le 'ymysg pethau eraill'.

Alun Ffred Jones 56

Page 70, line 17, leave out section 113.

Tudalen 70, llinell 21, gadewch allan adran 113.

Alun Ffred Jones 57

Section 122, page 73, leave out lines 24 to 33 and insert –

‘(b) lay a copy of the report before the National Assembly for Wales.

- (2) The President must comply with any requirements of the National Assembly for Wales in relation to the form of the report and the laying of it.’

Adran 122, tudalen 73, gadewch allan linellau 25 hyd at 34 a rhowch yn eu lle –

‘(b) gosod copi o’r adroddiad gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru.

- (2) Rhaid i’r Llywydd gydymffurfio ag unrhyw ofynion sydd gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru ynghylch ffurf yr adroddiad ac ynghylch ei osod.’.

Alun Ffred Jones

58

Page 74, line 6, leave out section 124.

Tudalen 74, llinell 6, gadewch allan adran 124.

Alun Ffred Jones

59

Section 138, page 79, line 8, leave out 'etc provision' and insert 'and consequential provision etc'.

Adran 138, tudalen 79, llinell 8, ar ôl 'drosiannol', ychwanegwch 'a darpariaeth ganlyniadol'.

Alun Ffred Jones

60

To insert a new Section –

'PART []

WELSH MINISTERS' WELSH LANGUAGE STRATEGY

[] Welsh Ministers to prepare an action plan

(1) Section 78 of the Government of Wales Act 2006 is amended as follows.

(2) After subsection (8), insert –

“(9) For each financial year, the Welsh Ministers must publish a plan setting out how they will implement the proposals set out in the Welsh language strategy during that year.

(10) The plan must be published as soon as reasonably practicable before the commencement of the financial year to which it relates.”’.

I ychwanegu Adran newydd –

'RHAN []

STRATEGAETH IAITH GYMRAEG GWEINIDOGION CYMRU

[] Gweinidogion Cymru i baratoi cynllun gweithredu

(1) Diwygier adran 78 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 fel a ganlyn.

(2) Ar ôl is-adran (8), mewnosoder –

- “(9) For each financial year, the Welsh Ministers must publish a plan setting out how they will implement the proposals set out in the Welsh language strategy during that year.
- (10) The plan must be published as soon as reasonably practicable before the commencement of the financial year to which it relates.”’.

Alun Ffred Jones

61

To insert a new Section –

[] The Welsh Language Partnership Council

- (1) The Welsh Ministers must establish and maintain a body to be known as the Welsh Language Partnership Council (referred to in this section as “the Partnership Council”).
- (2) The Partnership Council is to consist of –
- (a) the Welsh Minister with responsibility for the Welsh language (who is to chair the Partnership Council), and
 - (b) members appointed by the Welsh Ministers from among –
 - (i) the Welsh Ministers,
 - (ii) the Deputy Welsh Ministers,
 - (iii) persons who appear to the Welsh Ministers to have experience of matters relating to the Welsh language, and
 - (iv) persons who appear to the Welsh Ministers to have experience relevant to any of the matters listed in subsection (6).
- (3) The Welsh Ministers must, in exercising their power to appoint members of the Partnership Council under subsection (2)(b)(iii) and (iv), have regard to the fact that it is desirable for the Partnership Council’s membership to reflect the varying extent to which the Welsh language is used by those living in Wales.
- (4) The Partnership Council’s procedure is to be regulated by standing orders, to be made by the Welsh Ministers following consultation with the Partnership Council.
- (5) The standing orders may make provision about who is to chair the Partnership Council in the absence of the Welsh Minister with responsibility for the Welsh language.
- (6) The Partnership Council may –
- (a) give advice or make representations to the Welsh Ministers in relation to the Welsh language strategy adopted under section 78 of the Government of Wales Act 2006 (including the plan setting out how the Welsh Ministers will implement the proposals set out in the strategy), and
 - (b) do anything it considers appropriate for the purposes of giving that advice or making those representations.’.

I ychwanegu Adran newydd –

[1] Cyngor Partneriaeth y Gymraeg

- (1) Rhaid i Weinidogion Cymru sefydlu a chynnal corff a enwir yn Gyngor Partneriaeth y Gymraeg (ac y cyfeirir ato yn y Mesur hwn fel “y Cyngor Partneriaeth”).
- (2) Yr aelodau canlynol fydd aelodau’r Cyngor Partneriaeth –
 - (a) pa un bynnag o Weinidogion Cymru sydd â chyfrifoldeb dros y Gymraeg (ac ef sydd i gadeirio’r Cyngor Partneriaeth), a
 - (b) aelodau wedi eu penodi gan Weinidogion Cymru o blith –
 - (i) Gweinidogion Cymru,
 - (ii) dirprwy Weinidogion Cymru,
 - (iii) personau y mae’n ymddangos i Weinidogion Cymru fod ganddynt brofiad o faterion yn ymwneud â’r Gymraeg, a
 - (iv) personau y mae’n ymddangos i Weinidogion Cymru fod ganddynt brofiad sy’n berthnasol i unrhyw un neu ragor o’r materion sydd wedi eu rhestru yn is-adran (6).
- (3) Rhaid i Weinidogion Cymru, wrth arfer eu pŵer i apwyntio aelodau o’r Cyngor Partneriaeth o dan is-adran (2)(b)(iii) a (iv), ystyried y ffaith ei bod yn ddymunol bod aelodaeth y Cyngor Partneriaeth yn adlewyrchu graddau amrywiol defnyddio’r Gymraeg gan drigolion Cymru.
- (4) Mae trefniadaeth y Cyngor Partneriaeth i’w rheoleiddio gan reolau sefydlog sydd i’w gwneud gan Weinidogion Cymru ar ôl iddynt ymgynghori â’r Cyngor Partneriaeth.
- (5) Caiff y rheolau sefydlog ddarparu pwy sydd i gadeirio’r Cyngor Partneriaeth yn absenoldeb pa un bynnag o Weinidogion Cymru sydd â chyfrifoldeb dros y Gymraeg.
- (6) Caiff y Cyngor Partneriaeth –
 - (a) roi cyngor neu gyflwyno sylwadau i Weinidogion Cymru ynghylch y strategaeth iaith Gymraeg a fabwysiadwyd o dan adran 78 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (gan gynnwys y cynllun sy’n nodi sut y bydd Gweinidogion Cymru yn cyflawni’r cynigion a nodwyd yn y strategaeth), a
 - (b) gwneud unrhyw beth sy’n briodol ym marn y Cyngor at ddibenion rhoi’r cyngor hwnnw neu gyflwyno’r sylwadau hynny.’.

Alun Ffred Jones

62

Section 139, page 79, after line 36, insert –

- ‘() an order under section 143 (transitional and consequential provision etc) that contains a provision amending, repealing or otherwise modifying an enactment (other than an enactment contained in subordinate legislation);
- () regulations under paragraph 7(1) of Schedule 1 (provision about the appointment of the Commissioner);’.

Adran 139, tudalen 79, ar ôl llinell 36, ychwanegwch –

- ‘() gorchymyn o dan adran 143 (darpariaeth drosiannol a darpariaeth ganlyniadol etc) sy’n cynnwys darpariaeth sy’n diwygio, diddymu neu fel arall yn addasu deddfiad (ac eithrio deddfiad a geir mewn is-ddeddfwriaeth);
- () rheoliadau o dan baragraff 7(1) o Atodlen 1 (darpariaeth ynghylch penodi’r Comisiynydd);’.

Alun Ffred Jones

63

Section 142, page 81, line 36, after ‘Tribunal’, insert ‘(see Part 7)’.

Adran 142, tudalen 81, llinell 38, ar ôl ‘Gymraeg’, ychwanegwch ‘(gweler Rhan 7)’.

Alun Ffred Jones

64

Schedule 1, page 84, after line 11, insert –

- ‘(4) When exercising functions in relation to the Commissioner, the Welsh Ministers must have regard to the fact that it is desirable to ensure that the Commissioner is under as few constraints as reasonably possible in determining his or her –
 - (a) (a) activities,
 - (b) (b) timetables, and
 - (c) (c) priorities.’.
 - (d)

Atodlen 1, tudalen 84, ar ôl llinell 11, ychwanegwch –

- ‘(4) Wrth arfer swyddogaethau mewn perthynas â’r Comisiynydd, rhaid i Weinidogion Cymru roi ystyriaeth i’r ffaith ei bod yn ddymunol sicrhau bod y Comisiynydd o dan gyn lleied o gyfyngiadau ag y bo’n rhesymol bosibl wrth iddo benderfynu –
 - (e) (a) ar ei weithgareddau,
 - (f) (b) ar ei amserlenni, ac
 - (g) (c) ar ei flaenoriaethau.’.

Alun Ffred Jones

65

Schedule 1, page 84, line 32, after 'employment', insert '(see paragraph 13)'.

Atodlen 1, tudalen 84, llinell 33, ar ôl 'cyflogaeth', ychwanegwch '(gweler paragraff 13)'.

Alun Ffred Jones

66

Schedule 1, page 84, line 33, leave out 'on two previous occasions'.

Atodlen 1, tudalen 84, llinell 34, gadewch allan 'ddwywaith'.

Alun Ffred Jones

67

Schedule 1, page 85, line 21, leave out '5' and insert '7'.

Atodlen 1, tudalen 85, llinell 21, gadewch allan '5' a rhowch yn ei le '7'.

Alun Ffred Jones

68

Schedule 1, page 85, line 22, after '3', insert 'of this Schedule'.

Atodlen 1, tudalen 85, llinell 22, ar ôl '3', ychwanegwch 'o'r Atodlen hon'.

Alun Ffred Jones

69

Schedule 1, page 87, after line 20, insert—

Payments by the Welsh Ministers

'[] The Welsh Ministers may pay the Commissioner such amounts, at such times and on such conditions (if any), as they think appropriate in respect of expenditure incurred in carrying out the functions of Commissioner.'

Atodlen 1, tudalen 87, ar ôl llinell 19, ychwanegwch –

Taliadau gan Weinidogion Cymru

[] Caiff Gweinidogion Cymru dalu i'r Comisiynydd y symiau, ar yr adegau ac ar y telerau (os oes telerau) sy'n briodol yn eu tyb hwy mewn cysylltiad â gwariant a dynnir wrth gyflawni swyddogaethau'r Comisiynydd.'

Alun Ffred Jones

70

Atodlen 2, tudalen 91, llinell 34, gadewch allan 'hawl i' yr ail dro mae'r geiriau hynny'n ymddangos.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones

71

Schedule 3, page 94, line 28, leave out 'otherwise' and insert 'as respects another Ombudsman'.

Atodlen 3, tudalen 94, llinell 31, gadewch allan 'otherwise' a rhwch yn ei le 'as respects another Ombudsman'.

Alun Ffred Jones

72

Schedule 3, page 94, line 30, leave out 'otherwise' and insert 'as respects another Ombudsman'.

Atodlen 3, tudalen 94, llinell 33, gadewch allan 'otherwise' a rhwch yn ei le 'as respects another Ombudsman'.

Alun Ffred Jones

73

Schedule 3, page 94, line 32, leave out 'otherwise' and insert 'as respects another Ombudsman'.

Atodlen 3, tudalen 94, llinell 35, gadewch allan 'otherwise' a rhwch yn ei le 'as respects another Ombudsman'.

Alun Ffred Jones

74

Schedule 4, page 95, line 28, after '2', insert 'of this Schedule'.

Atodlen 4, tudalen 95, llinell 29, ar ôl '2', ychwanegwch 'o'r Atodlen hon'.

Alun Ffred Jones

75

Schedule 5, page 98, line 23, column 2, after 'received', insert 'public'.

Atodlen 5, tudalen 98, llinell 27, colofn 2, ar ôl 'arian', ychwanegwch 'cyhoeddus'.

Alun Ffred Jones

76

Move Schedule 5, page 99, lines 11 to 12 and insert after Section 142, page 81, line 34.

Symudwch Atodlen 5, tudalen 99, llinellau 22 hyd at 23 a'i rhoi ar ôl Adran 142, tudalen 81, llinell 35.

Alun Ffred Jones

77

Schedule 6, page 101, after line 23, column 2, insert –

'Promotion standards'.

Atodlen 6, tudalen 101, ar ôl llinell 23, colofn 2, ychwanegwch –

'Safonau hybu'.

Alun Ffred Jones

78

Schedule 6, page 101, line 29, column 1, leave out 'Local Probation Boards in Wales ("*Byrddau Prawf Lleol yng Nghymru*")' and insert 'Probation Trusts ("*Ymddiriedolaethau Prawf*")'.

Atodlen 6, tudalen 101, llinell 29, colofn 1, gadewch allan 'Byrddau Prawf Lleol yng Nghymru ("*Local Probation Boards in Wales*")' a rhowch yn ei le 'Ymddiriedolaethau Prawf ("*Probation Trusts*")'.

Alun Ffred Jones

79

Schedule 6, page 101, after line 36, column 1, insert 'Providers of Social Housing ("*Darparwyr Tai Cymdeithasol*")'.

Atodlen 6, tudalen 101, ar ôl llinell 36, colofn 1, ychwanegwch '*Darparwyr Tai Cymdeithasol*' ("*Providers of Social Housing*").

Alun Ffred Jones

80

Schedule 6, page 101, after line 36, column 2, insert –

'Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards'.

Atodlen 6, tudalen 101, ar ôl llinell 36, colofn 2, ychwanegwch –

'Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion'.

Alun Ffred Jones

81

Schedule 6, page 102, line 9, column 1, leave out 'Alliance of Sector Skills Councils ("*Cynghrair y Cynghorau Sgiliau Sector*")'.

Atodlen 6, tudalen 106, llinell 1, colofn 1, gadewch allan '*Cynghrair y Cynghorau Sgiliau Sector*' ("*Alliance of Sector Skills Councils*").

Alun Ffred Jones

82

Schedule 6, page 102, line 9, column 2, leave out –

'Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards'.

Atodlen 6, tudalen 106, llinell 1, colofn 2, gadewch allan –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

***Alun Ffred Jones**

83

WITHDRAWN/TYNNWYD YN ÔL

Schedule 6, page 106, after line 48, column 1, insert ‘The National Assembly for Wales Commission (“*Comisiwn Cynulliad Cenedlaethol Cymru*”)’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 4, colofn 1, ychwanegwch ‘Comisiwn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (“*The National Assembly for Wales Commission*”)’.

***Alun Ffred Jones**

84

WITHDRAWN/TYNNWYD YN ÔL

Schedule 6, page 106, after line 48, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 4, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

85

Schedule 6, page 102, after line 16, column 1, insert ‘The Arts and Humanities Research Council (“*Y Cyngor Ymchwil i’r Celfyddydau a’r Dyniaethau*”)’.

Atodlen 6, tudalen 107, ar ôl llinell 48, colofn 1, ychwanegwch ‘Y Cyngor Ymchwil i’r Celfyddydau a’r Dyniaethau (“*The Arts and Humanities Research Council*”)’.

Alun Ffred Jones

86

Schedule 6, page 102, after line 16, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 107, ar ôl llinell 48, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

87

Schedule 6, page 102, line 29, column 1, leave out ‘Basic Skills Agency (“*Asiantaeth Sgiliau Sylfaenol*”)’.

Atodlen 6, tudalen 102, llinell 5, colofn 1, gadewch allan ‘Asiantaeth Sgiliau Sylfaenol (“*Basic Skills Agency*”)’.

Alun Ffred Jones

88

Schedule 6, page 102, line 29, column 2, leave out –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 102, llinell 5, colofn 2, gadewch allan –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

89

Schedule 6, page 103, after line 20, column 1, insert ‘Charities Commission for England and Wales (“*Comisiwn Elusennau Cymru a Lloegr*”)’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 12, colofn 1, ychwanegwch ‘Comisiwn Elusennau Cymru a Lloegr (“*Charities Commission for England and Wales*”)’.

Alun Ffred Jones

90

Schedule 6, page 103, after line 20, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 12, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

91

Schedule 6, page 104, line 6, column 1, leave out ‘*Cymru*’.

Atodlen 6, tudalen 109, llinell 1, colofn 1, gadewch allan ‘*Cymru*’.

Alun Ffred Jones

92

Schedule 6, page 104, after line 24, column 1, insert ‘The Economic and Social Research Council (“*Y Cyngor Ymchwil Economaidd a Chymdeithasol*”)’.

Atodlen 6, tudalen 107, ar ôl llinell 40, colofn 1, ychwanegwch ‘Y Cyngor Ymchwil Economaidd a Chymdeithasol (“*The Economic and Social Research Council*”)’.

Alun Ffred Jones

93

Schedule 6, page 104, after line 24, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 107, ar ôl llinell 40, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

94

Schedule 6, page 105, after line 36, column 1, insert ‘Glyndŵr University (“Prifysgol Glyndŵr”)’.

Atodlen 6, tudalen 110, ar ôl llinell 8, colofn 1, ychwanegwch ‘Prifysgol Glyndŵr (“Glyndŵr University”)’.

Alun Ffred Jones

95

Schedule 6, page 105, after line 36, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 110, ar ôl llinell 8, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

96

Schedule 6, page 106, after line 40, column 1, insert ‘The Medical Research Council (“Y Cyngor Ymchwil Meddygol”)’.

Atodlen 6, tudalen 107, ar ôl llinell 40, colofn 1, ychwanegwch ‘Y Cyngor Ymchwil Meddygol (“The Medical Research Council”)’.

Alun Ffred Jones

97

Schedule 6, page 106, after line 40, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 107, ar ôl llinell 40, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

98

Schedule 6, page 107, line 37, column 1, leave out (“Theatr Genedlaethol Cymru”).

(Nid oes angen diwygio’r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.)

Alun Ffred Jones

99

Schedule 6, page 107, line 45, column 1, leave out ‘Dysgu Cymru’.

Atodlen 6, tudalen 109, llinell 13, colofn 1, gadewch allan ‘Dysgu Cymru’.

Alun Ffred Jones

100

Schedule 6, page 108, line 21, column 1, leave out ‘Opportunity Wales (“*Cyfle Cymru*”)’.

Atodlen 6, tudalen 105, llinell 29, colofn 1, gadewch allan ‘Cyfle Cymru (“*Opportunity Wales*”)’.

Alun Ffred Jones

101

Schedule 6, page 108, line 21, column 2, leave out –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 105, llinell 29, colofn 2, gadewch allan –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

102

Schedule 6, page 108, line 41, column 1, leave out ‘Post Office Users’ Council for Wales (“*Cyngor Defnyddwyr Swyddfa’r Post yng Nghymru*”)’.

Atodlen 6, tudalen 106, llinell 37, colofn 1, gadewch allan ‘Cyngor Defnyddwyr Swyddfa’r Post yng Nghymru (“*Post Office Users’ Council for Wales*”)’.

Alun Ffred Jones

103

Schedule 6, page 108, line 41, column 2, leave out –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 106, llinell 37, colofn 2, gadewch allan –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

104

Schedule 6, page 109, line 5, column 1, leave out ‘Rail Users’ Consultative Committee for Wales (“*Pwyllgor Ymgynghorol Defnyddwyr Rheilffyrdd Cymru*”).

Atodlen 6, tudalen 110, llinell 9, colofn 1, gadewch allan ‘Pwyllgor Ymgynghorol Defnyddwyr Rheilffyrdd Cymru (“*Rail Users’ Consultative Committee for Wales*”).

Alun Ffred Jones

105

Schedule 6, page 109, line 5, column 2, leave out –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 110, llinell 9, colofn 2, gadewch allan –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

106

Schedule 6, page 109, after line 12, column 1, insert ‘The Residential Property Tribunal Wales (“*Tribiwnlys Eiddo Preswyl Cymru*”).

Atodlen 6, tudalen 111, ar ôl llinell 12, colofn 1, ychwanegwch ‘Tribiwnlys Eiddo Preswyl Cymru (“*The Residential Property Tribunal Wales*”).

Alun Ffred Jones

107

Schedule 6, page 109, after line 12, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 111, ar ôl llinell 12, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

108

Schedule 6, page 109, after line 40, column 1, insert ‘The Science and Technology Facilities Council (“*Cyngor Cyfleusterau Gwyddoniaeth a Thechnoleg*”)’.

Atodlen 6, tudalen 106, ar ôl llinell 20, colofn 1, ychwanegwch ‘Cyngor Cyfleusterau Gwyddoniaeth a Thechnoleg (“*The Science and Technology Facilities Council*”)’.

Alun Ffred Jones

109

Schedule 6, page 109, after line 40, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 106, ar ôl llinell 20, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones **110**

Atodlen 6, tudalen 111, llinell 1, colofn 1, gadwech allan ‘(*The National Theatre of Wales*)’.

(Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones **111**

Schedule 6, page 110, line 17, column 1, leave out ‘Trinity University College (*Coleg Prifysgol y Drindod*)’.

Atodlen 6, tudalen 103, llinell 33, colofn 1, gadewch allan ‘Coleg Prifysgol y Drindod (*Trinity University College*)’.

Alun Ffred Jones **112**

Schedule 6, page 110, line 17, column 2, leave out –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 103, llinell 33, colofn 2, gadewch allan –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones **113**

Schedule 6, page 110, after line 40, column 1, insert ‘University of Glamorgan (*Prifysgol Morgannwg*)’.

Atodlen 6, tudalen 110, ar ôl llinell 8, colofn 1, ychwanegwch ‘Prifysgol Morgannwg (*University of Glamorgan*)’.

Alun Ffred Jones

114

Schedule 6, page 110, after line 40, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 110, ar ôl llinell 8, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

115

Schedule 6, page 111, line 1, column 1, leave out ‘The University of Wales, Lampeter (“Prifysgol Cymru, Llanbedr Pont Steffan”)’.

Atodlen 6, tudalen 110, llinell 5, colofn 1, gadewch allan ‘Prifysgol Cymru, Llanbedr Pont Steffan (“The University of Wales, Lampeter”)’.

Alun Ffred Jones

116

Schedule 6, page 111, line 1, column 2, leave out –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 110, llinell 5, colofn 2, gadewch allan –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones 117

Schedule 6, page 111, after line 8, column 1, insert ‘University of Wales: Trinity St David (“Prifysgol Cymru: Y Drindod Dewi Sant”)’.

Atodlen 6, tudalen 110, ar ôl llinell 4, colofn 1, ychwanegwch ‘Prifysgol Cymru: y Drindod Dewi Sant (“University of Wales: Trinity St David”)’.

Alun Ffred Jones 118

Schedule 6, page 111, after line 8, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards
Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 110, ar ôl llinell 4, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones 119

Schedule 6, page 111, after line 12, column 1, insert ‘Wales Council for Voluntary Action (“Cyngor Gweithredu Gwirfoddol Cymru”)’.

Atodlen 6, tudalen 107, ar ôl llinell 4, colofn 1, ychwanegwch ‘Cyngor Gweithredu Gwirfoddol Cymru (“Wales Council for Voluntary Action”)’.

Alun Ffred Jones 120

Schedule 6, page 111, after line 12, column 2, insert –

‘Service delivery standards
Policy making standards

Operational standards
Record keeping standards’.

Atodlen 6, tudalen 107, ar ôl llinell 4, colofn 2, ychwanegwch –

‘Safonau cyflenwi gwasanaethau
Safonau llunio polisi
Safonau gweithredu
Safonau cadw cofnodion’.

Alun Ffred Jones

121

Schedule 6, page 112, after line 6 insert –

“Consumer Focus” (“*Llais Defnyddwyr*”) means the National Consumer Council established under section 1 of the Consumers, Estate Agents and Redress Act 2007;’.

Atodlen 6, tudalen 112, ar ôl llinell 40, ychwanegwch –

‘Ystyr “*Llais Defnyddwyr*” (“*Consumer Focus*”) yw’r Cyngor Defnyddwyr Cenedlaethol a sefydlwyd o dan adran 1 o Ddeddf Defnyddwyr, Gwerthwyr Tai a Gwneud Iawn am Gamweddau 2007;’.

Alun Ffred Jones

122

Schedule 7, page 116, line 34, leave out ‘5’ and insert ‘6’.

Atodlen 7, tudalen 116, llinell 41, gadewch allan ‘5’ a rhowch yn ei le ‘6’.

Alun Ffred Jones

123

Schedule 8, page 118, line 8, column 1, leave out –

‘Qualifying persons who enter into arrangements with the public to make regular supplies of gas to be delivered –

- (a) by road tanker, or
- (b) in bottles,

for use at premises.’.

Atodlen 8, tudalen 118, llinell 8, colofn 1, gadewch allan –

‘Personau neilltuedig sy’n gwneud trefniadau gyda’r cyhoedd i ymgymryd â chyflenwadau nwy rheolaidd i’w danfon –

(a) ar y briffordd mewn tancer, neu;

(b) mewn poteli,

er mwyn defnyddio’r nwy mewn mangreoedd.’.

Alun Ffred Jones

124

Schedule 8, page 118, line 8, column 2, leave out ‘Supply of gas to the public under such arrangements.’.

Atodlen 8, tudalen 118, llinell 8, colofn 2, gadewch allan ‘Cyflenwi nwy i’r cyhoedd o dan y trefniadau hynny.’.

Alun Ffred Jones

125

Schedule 8, page 120, leave out lines 16 to 17.

Atodlen 8, tudalen 120, gadewch allan linellau 18 hyd at 19.

Alun Ffred Jones

126

Schedule 10, page 123, line 12, after ‘investigated’, insert ‘(“D”)’.

Atodlen 10, tudalen 123, llinell 12, ar ôl ‘iddo’, ychwanegwch ‘(“D”)’.

Alun Ffred Jones

127

Schedule 10, page 124, leave out line 9 and insert –

‘(a) D, or’.

Atodlen 10, tudalen 124, llinell 8, gadewch allan ‘y person yr ymchwilir iddo’ a rhowch yn ei le ‘D’.

Alun Ffred Jones 128

Schedule 10, page 124, line 10, leave out 'that person' and insert 'D'.

Atodlen 10, tudalen 124, llinell 9, gadewch allan 'y person hwnnw' a rhowch yn ei le 'D'.

Alun Ffred Jones 129

Atodlen 10, tudalen 124, llinell 22, gadewch allan 'hawl i' yr ail dro mae'r geiriau hynny'n ymddangos.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones 130

Schedule 10, page 125, leave out line 1 and insert –

'(b) the timing of anything to be done in accordance with the notice.'

Atodlen 10, tudalen 125, gadewch allan linell 1 a rhowch yn ei lle –

'(b) amseru unrhyw beth sydd i'w wneud yn unol â'r hysbysiad.'

Alun Ffred Jones 131

Schedule 10, page 126, line 13, leave out 'shall' and insert 'are to'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Gymraeg. There is no need to amend the Welsh version.)

Alun Ffred Jones 132

Schedule 10, page 126, line 19, after 'tribunal', insert 'established by section 65 of that Act'.

Atodlen 10, tudalen 126, llinell 22, ar ôl 'tribiwnlys', ychwanegwch 'a sefydlwyd gan adran 65 o'r Ddeddf honno'.

Alun Ffred Jones

133

Schedule 11, page 130, line 8, after '3', insert 'of this Schedule'.

Atodlen 11, tudalen 130, llinell 8, ar ôl '3', ychwanegwch 'o'r Atodlen hon'.

Alun Ffred Jones

134

Schedule 11, page 130, line 12, leave out 'in particular' and insert 'amongst other things'.

Atodlen 11, tudalen 130, llinell 12, gadewch allan 'yn benodol' a rhowch yn ei le 'ymysg pethau eraill'.

Alun Ffred Jones

135

Schedule 11, page 130, line 17, leave out 'in particular' and insert 'amongst other things'.

Atodlen 11, tudalen 130, llinell 17, gadewch allan 'yn benodol' a rhowch yn ei le 'ymysg pethau eraill'.

Alun Ffred Jones

136

Schedule 11, page 130, line 21, leave out 'in particular' and insert 'amongst other things'.

Atodlen 11, tudalen 130, llinell 21, gadewch allan 'yn benodol' a rhowch yn ei le 'ymysg pethau eraill'.

Alun Ffred Jones

137

Schedule 11, page 131, after line 29, insert—

'() has been granted a debt relief order (within the meaning of Part VIIA of the Insolvency Act 1986), and the moratorium period under that order is continuing;'

Atodlen 11, tudalen 131, ar ôl llinell 30, ychwanegwch—

- () wedi cael gorchymyn rhyddhad o ddyled (o fewn ystyr Rhan VIIA o Ddeddf Ansofedd 1986), a bod y cyfnod moratoriwm o dan y gorchymyn hwnnw'n parhau;'

Alun Ffred Jones 138

Atodlen 11, tudalen 131, llinell 31, gadewch allan 'cymodi'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones 139

Atodlen 11, tudalen 132, llinell 12, gadewch allan 'cymodi'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Alun Ffred Jones 140

Schedule 11, page 132, line 16, leave out 'deed of composition or'.

Atodlen 11, tudalen 132, llinell 16, gadewch allan 'weithred gompownd neu'r weithred gymodi' a rhowch yn ei le 'trefniant'.